

Автор:

すずのきくろ (Susunokikuro)

Перевод на английский:

Yukkuri

Переводчик:

Matasaii

Редактор:

Mar4uk

## Глава 76. Чаепитие поздней ночью

Позже, тем же днем в полночь.

Эйра лежала на кровати в просторной комнате, которую выделили ей три дня назад.

Ее можно сравнить с комнатой в шестнадцать татами<sup>[1]</sup> по японским меркам. Решение предоставлять такую комнату прислуге выходило за грани обычного.

Расстеленный на полу первоклассный ковер, кровать, столы и вся остальная мебель, очевидно, были превосходного качества.

Внутри темной комнаты Эйра некоторое время неподвижно лежала на кровати с закрытыми глазами, после чего внезапно открыла их и резко встала.

□(Не могу заснуть...)□

Вспоминая о своем назначении, Эйра глубоко вздохнула, так как была обеспокоена тем, что ей делать.

Три дня назад Циркония лично ей приказала, «Сделай так, чтобы Лизетт и Казура сблизилась», она неохотно подчинилась приказу, и даже спустя эти три дня Эйра несколько не продвинулась в своей работе.

Все эти три дня Эйра сопровождала Лизетт и Казуру, пока они посещали зерновые поля.

Она постоянно сталкивалась с Казурой, когда они уходили на зерновые поля и возвращались с них, а также во время каждого завтрака, обеда и ужина.

Когда Эйра сталкивалась с Казурой, Лизетт всегда находилась рядом с ним, так что остаться с ним наедине было крайне сложно.

До сих пор Эйра еще ни разу не присоединялась к их беседе. Она стояла за их спинами, как слуга, молча и в ожидании, всегда.

Таким образом, у нее даже не было возможности самой улучшить взаимоотношения с Казурой.

В текущей ситуации, где они лишь обменивались между собой словами относительно дел, само собой, она ничего не могла сделать, чтобы хоть как-то сблизить Казуру и Лизетт.

В изначальном плане Эйры, пусть это и заняло бы время, она должна была любым способом подружиться с Казурой. Затем, когда они достигнут состояния, в котором смогут общаться непринужденно, она станет вплетать в беседу рассказы о Лизетт.

Однако, текущая ситуация была безнадежной.

Эйра не могла разговаривать с Казурой, когда с ним была Лизетт, а когда ее не было с ним, Эйра вынуждена была выполнять свою собственную работу. Казура тоже каждый день активно занимался делами, так что было не просто найти время для приятной спокойной беседы.

Как она должна была поймать цель, если даже не имела шанса пересечься с ним? У Эйры каждый день болела голова от этих мыслей.

□( Во всяком случае, мне станет проще, если я поменяюсь местами с Мари-чан... Но сделать такое просто невозможно, не так ли?..)□

Другая горничная, Мари, назначенная вместе с ней на ту же должность в прислуги Казуры, по сравнению с Эйрой, она имела куда больше шансов установить контакт с ним.

Возможно, если бы она могла поменяться с ней местами, то появился бы небольшой шанс, чтобы поговорить с Казурой. Например, когда тот просыпался по утрам, или во время сопровождения его до и после купания, или же когда будет спрашивать у него, что он сегодня желает покушать.

Возможно из-за предыдущего опыта в качестве служанки в семье Левесонов, Мари действительно умела в выполнении ежедневных работ.

Лишь в первый день, когда она приступила к своей работе, она еще не была знакома с рабочим местом и выглядела слегка потерянной. Но после того как ей объяснили о ряде обязанностей, которые она должна выполнять на кухне, уборной и в других местах, следуя инструкции Эйры и других служанок, она почти идеально выполнила свою работу.

Если появлялось что-то, чего она не понимала или с чем не могла справиться, то, не пытаясь справиться с этим в одиночку, она тут же искала совета и помощи у Эйры. Таким образом, она не позволяла проблеме ухудшиться.

Более того, на проводившемся каждый вечер собрании, она должным образом отчитывалась перед Эйрой о подробностях работ, выполненных за этот день.

Несмотря на то, что Мари было только тринадцать, Эйра считала, что она была отличной горничной.

Впрочем, может ли кто-либо сразу же стать горничной Лизетт лишь потому, что является отличной служанкой, это уже совершенно другой вопрос.

Так как Эйра с раннего детства находилась подле Лизетт, она была в числе тех немногих людей, которым Лизетт позволяла увидеть свою истинную сущность.

Даже среди них, Эйра единственная, рядом с кем Лизетт могла полностью расслабиться. Эйра единственная, на кого Лизетт могла действительно полагаться. И Эйра тоже знала об этом.

Если бы Мари заменила ее в качестве личной горничной Лизетт, или даже если бы это было предложение, чтобы снять часть дел с плеч Эйры, возможно, Лизетт упорно отказалась бы от этого.

Более того, если Эйра сама предложит такое, легко представить, что Лизетт в итоге сильно опечалится.

В конце концов, это было бесполезно.

Если бы Мари была обычным жителем, то у нее было бы два дня отдыха каждые десять дней. За это время Эйра смогла бы установить связь с Казурой.

Но, к несчастью, Мари - рабыня.

А рабы не получают выходных, так что Мари ни на день не может освободиться от своей службы служанки у Казуры.

Для Эйры все пути были закрыты.

Похоже, Лизетт испытывает симпатию к Казуре, а Казура не выглядит несчастным от этого. Даже если оставит их одних, она верила, что в итоге они сблизятся.

Однако, каждый день, когда Эйра сообщала Цирконию о расписании Лизетт на следующий день, та всегда спрашивала: «Что насчет них?». Так что Эйра не могла ничего с этим поделать.

Было бы хорошо, если бы Эйра оказалась достаточно смелой, чтобы сказать Цирконию: «Не просите от меня таких безрассудных вещей», но, к сожалению, она человек робкий.

Если Эйра так и не добьется какого-либо результата, терпение Цирконию вскоре может лопнуть, и тогда она получит выговор.

□...Выпью-ка немного чая.□

Вздыхнув, пробормотала Эйра. Она вылезла из кровати и надела штаны, что лежали рядом с кроватью, и поскольку на ней была лишь туника до колен, она также надела накидку.

\* \* \*

□Хм, какой сделать сегодня? Так как с недавних пор я ложусь поздно, то выпью-ка с эхинацейей.[2]□

Со свечой в руках, освещающей кухню, в которой больше никого не было, Казура кипятил воду в небольшой кастрюле на каменной печи.

На столе рядом с ним лежала деревянная корзина, в которой находились пакетики с травами, измельченные и разделенные на небольшие порции, а также стеклянный заварной чайник[3].

Казура взял пакетики с эхинацейей и солодкой[4], и оторвал ленту.

Эхинацейя обладает эффектом повышения иммунитета, поэтому эти травы полезны для уставшего организма.

Ну а солодка нужна, чтобы придать чаю сладости.

□Ах!□

□Хм?□

Внезапно из-за спины раздался голос, поэтому Казура повернулся. У входа в кухню он увидел Эйру в пижаме и с подсвечником в руках.

Эйра не ожидала встретить кого-то в такой час на кухне, тем более Казуру. Она от всего сердца хотела вскрикнуть из-за своей небрежности. За то, что вышла из комнаты в одной пижаме и за глупость, что выдала себя голосом.

Несмотря на то, что это было вне ее рабочего времени, предстать перед своим хозяином в пижаме, это поступок до неприличия недопустимый.

□Добрый вечер Эйра-сан. Может ли быть, что вы пришли за горячей водой?□

Совершенно не заметив, что происходило у Эйры в голове, Казура улыбнулся и поприветствовал ее.

□А, да, я хотела выпить немного чая... Э-эм, прошу прощения за свой вид. Я и представить не могла, что здесь будет кто-то еще ...□

□А, не нужно, так как уже не рабочее время, я ничего не имею против эт-... Э-эм, Эйра-сан?□

Заметив, как спутанно отвечала Эйра, да еще и ее выражение, будто сейчас заплачет, Казура смутился.

Однако он быстро смекнул, что сам являлся причиной ее реакции и, задумавшись на несколько секунд над тем, что он должен делать, Казура еще раз улыбнулся Эйре.

□Кхм, я тоже подумал, что хочу заварить чай. Если вы не против, могу я предложить вам чашечку?□

□Э... Э!? М-Мне!?!□

□Да, поскольку вы всегда мне помогаете, в этот раз позвольте мне отблагодарить вас. Ну а теперь, прошу, садитесь вот туда. □

Не обращая внимания на Эйру, застывшую от неожиданного предложения, Казура, неся

кастрюлю с горячей водой, направился далее по кухне в большую столовую.

Эйра полубегом поспешила за ним. Затем, стоя перед столом, Казура сказал «Садитесь» и, улыбаясь ей, выдвинул стул.

□Попробуем бузину, шиповник и... немецкую ромашку?.. Эйра-сан?□

Казура позвал Эйру, которая с недоумением на лице стояла у входа в столовую.

Эйра нервно подошла к нему и села на предложенный стул.

□Это чай из трав, собранных в моей стране, он называется травяным чаем[5]. Надеюсь, он придется вам по вкусу.□

Говоря это, он взял немного трав и насыпал их в чайник, после чего вылил туда горячую воду.

Когда на них полилась горячая вода, травы разбежались по краям емкости. Специфический цвет трав начал медленно окрашивать воду.

□(Черт возьми, о чем я только думаю, используя стеклянную посуду перед Эйрой-сан?)□

Казура повернулся лицом к Эйре, думая, что ему ответить, если она спросит об этом, но Эйра все еще выглядела взволнованной и молча смотрела на чайник.

Так как казалось, что она ни о чем не собирается спрашивать, Казура облегченно вздохнул.

Ранее ему уже говорили, что Нельсон приказал всем людям в имении: «Не задавайте слишком много вопросов о Казуре», поэтому он подумал, что все без исключения соблюдали этот приказ.

С другой стороны, Эйра - это Эйра. Несмотря на то, что она все еще была сбита с толку этой ситуацией, ее очаровали травы, что плавали внутри стеклянного чайника.

Поскольку она узнала о Казуре уже несколько дней назад от Циркони, то не смутилась, даже когда перед ней поставили посуду из стекла.

Однако факт того, что стеклянная посуда - неизвестная вещь, был неизменен. И поэтому, ее поглотила изумительная красота плавающих в ней трав.

□Эйра-сан, что за чай обычно вы пьете? Что-то вроде того, что горничные заваривают для меня?□

Когда Казура обратился к Эйре, она оторвалась от чайника и выпрямилась, после чего посмотрела на Казуру.

□Да, в основном это чай из купленных в городе трав... Эм, обратить свое внимание на кого-то вроде меня... я действительно вам благодарна. Да еще и я в таком виде... Пожалуйста, простите мою неучтивость...□

□Нет, отнюдь, не нужно быть такой формальной. Если вы будете так напряжены, то и я почувствую себя неуютно. Давайте будем вести себя проще.□

□Д-даже если вы говорите так...□

Поднимая чайник, Казура криво улыбнулся Эйре, все еще находившейся в нервно-смущенном состоянии.

□Так, уже скоро.□

Он вытащил из корзины чашку и поставил ее перед Эйрой, после чего налил чай, который только что настоялся.

Сочетание нежного аромата, характерного для немецкой ромашки, и фруктового аромата шиповника, что распространялись по комнате, было поистине непередаваемо.

□Попробуйте. Если не понравится, пожалуйста, скажите мне. Я принес травы разных видов, так что смогу заварить и другой чай.□

Сказал Казура, садясь на место, затем он вытащил из корзины еще одну чашку и налил в нее чай.

После чего, игнорируя озадаченность Эйры, когда та смотрела на чашку перед собой, поднес свою чашку ко рту.

Видя это, Эйра тоже взяла чашку и, поблагодарив Казуру, попробовала чай.

□...Вкусно.□

Попробовав травяного чая, Эйра наконец улыбнулась из-за его вкуса и аромата, и поэтому Казура улыбнулся с облегчением.

□Рад слышать. А еще, эта закуска называется печеньем, пожалуйста, попробуйте и его тоже. Оно вкусное.□

Говоря это, Казура достал из корзины бумажный пакет с печеньем. Он развернул его на ближайшей тарелке и предложил Эйре.

Эйра поблагодарила Казуру, взяла печенье и слегка надкусила.

□(Печенье продают в городе, даже я иногда делаю его... ах, вкусно! )□

Печенье существует в этом мире. Обычно его делают путем замешивания пшеничной муки с солью или фруктами. Все это смешивают, а затем выпекают.

То как Казура говорил об этом, выглядело так, будто он подумал, что Эйра не знает, что такое печенье. Тогда она и вспомнила разговор о том, что Казура – это Грейсиор.

Если это так, то стало понятно, что он действительно не знает в подробностях о еде этого мира.

Эйра вспомнила, что еду, которую обычно ест Казура, готовит Мари, так что, может быть, его не устраивает еда этого мира.

□Это действительно вкусно! Впервые я ем такое вкусное печенье, оно сладкое!□

□Приятно слышать... А? Так выходит, что печенье не особо необычная еда... Простите за мою грубость.□

Эйра ответила широкой улыбкой на лице. Казура криво улыбнулся и почесал голову из-за своей оговорки.

□...Ах.□

Эйра поняла, что ее предыдущее заявление заставило Казуру потерять лицо[6] и тут же ее лицо стало бледно-белым, но, не похоже, что Казура был обеспокоен всем этим. Он просто сказал: «Ну и ладно», и сменил тему.

Кроме того, так как инициатива поговорить в этой дружеской обстановке исходила со стороны Казуры, наступила лучшая возможность, чтобы подружиться с ним.

Эйра сильно не хотела внезапно обращаться к вышестоящему человеку, с которым практически не разговаривала ранее, в беззаботной манере. Но она могла подавить это чувство сопротивления и нормально поговорить с ним.

□Э-эм, иногда я тоже делаю печенье. В основном путем выпечки теста с нарезанными фруктами, но, несмотря на то, что в этом печенье нет ни одного фрукта, оно чрезвычайно

сладкое. Что в него замешали, чтобы у него появился такой вкус?[]

[]Хм, я его покупал, так что действительно не знаю всех деталей, но, несомненно, это сахар, сливочное масло и соль... Я уверен, что использовались эти ингредиенты...[]

[]Сахар?..[7][]

Держа чашку, Казура задумался. Эйра наклонила голову и переспросила.

[]Да, выглядит он как соль, но на вкус сладкий. Его сладость отличается от сладости фруктов. Можно сказать, что это специя, лишь с разницей, что имеет сладкий вкус.[]

[]Значит это сладкая соль? Выходит, существует что-то подобное... К тому же я никогда раньше не слышала о сливочном масле. []

Эйра начала задавать вопросы с большим интересом, как будто внутри нее что-то вспыхнуло. Казура же отвечал на ее вопросы, чувствуя облегчение, что ее волнение окончательно ослабело.

[]Сливочное масло можно со временем получить путем многократного встряхивания молока в контейнере... Я плохо помню весь процесс изготовления, но подробней изучу его, когда вернусь в свою страну. Если появится возможность сделать это, не хотите в следующий раз вместе сделать сливочное масло?[]

Он пытался объяснить, опираясь на слабые воспоминания о маслоделии из пробного урока, когда в детстве он ездил играть на ферме с его родителями, но воспоминания были слишком смутными, поэтому он не был достаточно уверен, получится ли сделать масло этим способом.

При следующем возвращении он намерен изучить правильный процесс изготовления масла в интернете, либо поедет на ферму Гунма.[8]

[]Э, но...[]

Эйра вздрогнула на неожиданное предложение.

Ей казалось, что она должна отреагировать спокойно и вежливо отказать, но если его предложение было серьезным, то это был бы неподобный шанс укрепить их с Казурой дружбу.

Она заметила это при наблюдении за ним в течение последних нескольких дней. Поскольку Казура вел себя очень дружелюбно и вежливо даже со слугами, он простил бы небольшую неучтивость.

Я должна воспользоваться этим шансом. Эйра взбодрилась.

□Т-тогда, пожалуйста, непременно сделайте это. Молоко получают из мягис, что пасутся на землях имения, так что, думаю, я смогу раздобыть немного.□

□(Вау, она согласилась.)□

Хотя он думал, что она, скорей всего, откажется, но так как ему это ничего не стоило, он решил спросить. Неожиданно, Эйра приняла его предложение.

Впрочем, Казура думал, что было бы удобно, если бы они встречались каждый день, так как он хотел поладить и подружиться с ней, если это было возможно.

Казура думал, что раз уже ему предстоит жить в имении Нельсона в течение длительного времени, он хотел иметь постоянную связь с людьми, с которыми часто встречается.

□Я понял. Через два дня я временно вернусь в свою страну и, думаю, снова прибуду обратно в Истерию через семь или восемь дней. Поэтому, когда вы будете свободны, давайте попробуем сделать масло.□

□Большое спасибо. Наверно, если мы сможем сделать масло, у меня получится приготовить более вкусное печенье, чем то, которое я делала до сих пор. А еще, я также подготовлю фрукты.□

Может, из-за того, что она все еще немного нервничала, в ее улыбке оставалась некая скованность.

Однако Казура кивнул про себя, что если такой поворот событий повторится в будущем, то рано или поздно он сможет увидеть ее честную улыбку.

□К тому же, я всегда в этот час прихожу на кухню, чтобы вскипятить воду для чая. Если появится желание, можете всегда составить мне компанию. Я вновь угощу вас травяным чаем. Естественно, с печеньем.□

□Хе-хе, тогда, я тоже подготовлю немного закусок. Я весьма искусна в их приготовлении.□

□О, в таком случае, буду ждать с нетерпением. Я тоже должен подумать о более вкусной смеси трав. □

Таким образом, было решено устраивать ночные чаепития лишь для них двоих, а также занятия по маслоделению.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□

1. 26,44 м2.

2. Эхинацея помогает от переутомления, депрессии, герпеса и других заболеваний. По действию весьма похожа на женьшень.

3. Хотя и не указано, что это за емкость такая, но, судя по способу применения, это заварной чайник.

4. Лакрица или Солодка - уникальное растение, обладающее огромным спектром полезных свойств.

5. Казура произнес травяной чай на гайраго. Гайрайго - это любое слово иностранного происхождения, которое "японизировалось" и стало словом японского языка.

6. Эйра подумала, что унизила его, указав на его невежество/отсутствие знаний.

7. Казура сказал сахар на Кандзи, поэтому Эйра не поняла. У автопереводчика проблемы с переводом кандзи.

8. Где он компост покупал.

<http://tl.rulate.ru/book/742/123630>